



ちゅこっと

スコット!!

ウィルソン・スコット Scott Wilson

2010年8月から国際交流員として、
浦添市役所国際交流課に配属される。
米国マサチューセッツ州出身

原文・和訳:ウィルソン・スコット

別れの季節

3月は日本で「別れの季節」とよく呼ばれています。その理由のひとつとして、その月が日本で学年の終わりということがあげられます。一方アメリカでは、学年は6月に終わって、また9月に始まるので、アメリカでは卒業式が行われる「別れの季節」は6月ということになります。3月は全くいつもどおり特別な行事もなく、日本と大きく異なっているといえます。

卒業式といえば、日本とアメリカは同じところが多いです。校長が一ひとり名前を呼んで卒業証書を渡してあげて、生徒の代表がスピーチをして、その後卒業生が先生たちに最後の別れの挨拶をするなどは両国で全く同じです。でも違うところも多少あります。例えばアメリカでは校歌の習慣がないので、卒業生は何も歌いません。卒業生も制服を着るのではなく、皆アカデミックガウンを着用します。日ごろから制服を着ている学校でも、卒業式ではそれが必ず出ます。制服を着ないので、少年が好きな少女に学らんの第二ボタンをあげる習慣もあります。その代わりに、少年からカレッジリング※をあげますが、高いので普段は後で返します。でも返す前に恋人でなくなったら、それは残念です。

もうひとつの違いは、スピーチをする生徒の代表は日本のように生徒会長が行ったりするのではなく、単純に成績が学年で1番、2番の子が選ばれます。卒業式が終わって、一斉に大歓声を揚げながら帽子を空に投げ上げて、皆は興奮した気持ちでいっぱいになります。でもどう見ても3月の卒業式の方がいいと思います。なぜかという、私は3月生まれで、卒業と私の誕生日を同時に祝うことができますから!

The Season of Parting

March is often called the "season of parting" in Japan. One of the reasons for that is because March is the end of the Japanese school year. In the U.S. on the other hand, the school year ends in June, and then starts again in September, so June is the "season of parting" and is when graduations are held. March is just completely normal with nothing special, which is very different from Japan.

Speaking of graduations, there are a lot of similarities between Japan and the U.S. The school principal calling names one by one and giving out diplomas, student representatives giving speeches, and then after that the graduates giving their last goodbyes to their teachers are all basically the same. But there are a lot of differences too. For example in the U.S. there are no school songs, so the graduates don't sing anything. They also don't wear uniforms, but graduation gowns instead. They even come out at graduations for schools where uniforms are worn daily. Since they don't wear uniforms, boys don't give the second button from the top on their uniform to girls they like. Instead they give them their class ring*, but since they're expensive the girls usually give them back eventually. But if they break up before giving it back, well then that's just too bad.

Another difference is that the student representatives giving the speeches are not the class presidents or anything, but rather just the top two students with the best grades in the class. Once the graduation is over, everyone cheers loudly together and throws their hats into the air, full of excitement. But no matter how you look at it, graduations in March are better. The reason why is because I was born in March, so you can celebrate graduation and my birthday at the same time!

※カレッジリング:高校・大学の卒業記念指輪。普段は2万～10万円。
*Class ring: A ring to commemorate high school or college graduation. Usually \$250 - \$1,250.

ギャラリーでたの



山里 紗華(6さい)



よなは おうか(5さい)



よしなが あいか(小1)



よしなが あいか(小1)



田場 くるみ(8さい)



山川 宗太(小5)

Gallery Tedako

作品募集

(テーマは自由です)はがきで送ってください!
び切りは毎月12日迄。氏名・年齢をお忘れなく!
〒901-2501 沖縄県浦添市安波茶1-1-1
浦添市役所国際交流課
☎876-1234 (内線2613・2614)

浦添市保健相談センターから

☎875-2100 FAX875-1579

■H T L V ー 1 抗体検査の費用

性ウイルスー1型)は、A T L (成人T細胞白血病)やH A M (H T L V ー 1 関連髄膜症)等の病気の原因となるウイルスです。H T L V ー 1 抗体検査が妊婦健診に追加され、公費補助で受ける事が出来るようになりました。平成22年10月6日以降妊娠中にこの検査を受けた方には償還払いを行います。

■はくはくってん事業

浦添市では、地域全体で子育てのお手伝いをしていくことを目的とし、生後4か月までの乳児のいるすべての家庭を助産師・保健師・母子保健推進員が訪問します。

新生児訪問

2か月未満の乳児と保護者を対象に助産師による新生児訪問を行います。

■ベビースクールの案内

パート2	月対面	実施日時	内容
5か月～11か月児	3/11(金) 受付 午後2時～4時	実地日時	離乳食の調理実習 (実習費200円) *各時期の固さや味など実際に確認しましょう。
1か月～4か月児	3/14(日) 受付 午後1時～4時	実地日時	体重測定、赤ちゃんモトを受け止めよう・産後の心と体の変化 グルー プワーク

■マタニティスクールの案内

パート2	実施日時	内容
3/8(火) 受付 午後1時～4時	実地日時	妊娠中の栄養 (栄養士講話) 胎児期からはじまる健康作り、*妊婦さんの正しい食生活や、母乳哺育が赤ちゃんの健康を作ります。

■乳幼児健康診査のお知らせ

乳児 般健康診査	通知対象者	受付時間	実施日
生後9か月、10か月	午前9時～11時	実施日	3/13(日)
生後3か月～4か月	午後1時～3時	実施日	3/13(日)

■3月の乳児健診は第二日曜日に変更になっています。年間行事予定表などで確認されている方はご注意ください。

※乳児健診は事前に整理券の配布は行いません。
※衣服の着脱があります。替えのオムツ、おくるみを持参してください。
※健診終了後9か月～10か月のお子様を対象に無料で絵本の贈呈を行っています。健診終了後ぜひご参加ください。

■1歳6か月児、3歳児健診のお知らせ

※1歳6か月児、3歳児健診の整理券交付は正午から行います。
※健康診査対象者には、事前に通知を行っています。
※健診予定日の都合が悪い場合は連絡をお願いします。

●BCG集団予防接種

日時 3/15(火)
午後2時～4時まで
※整理券交付 午後1時から
場所 市保健相談センター
対象 生後3か月～6か月未満
※予防接種を受けるときは必ず、市から届いた予診票と親子(母子)健康手帳を持参してください。
※対象年齢を超えると全額自己負担(約7,500円)になります。
当日受けることができない方、事情があつて生後6か月未満までに受けることができない方は、連絡をお願いします。

●MR(はしか・風しん)ワクチン接種

接種対象者は、市から届いた予診票と親子健康手帳(母子手帳)を持って、本島内の医師会会員施設で予防接種を受けてください。
対象者
MR1期 生後12か月～24か月未満(1歳児)
MR2期 小学校就学前の1年間

〈健康シリーズ〉158

血糖値が高いと言われたら

健康診断で血糖値が高かった。そこで、病院に行ったら「運動をして、食事に気を付けてください」と言われただけで、薬が出なかった。「なんだ、薬飲まなくていいなら大丈夫だ」と、思ったりしませんか?糖尿病の治療には段階があります。

第1段階は食事と運動。これで血糖値のコントロールがうまくいかなければ、第2段階に進みます。食事と運動と薬です。それでも血糖値のコントロールがうまくいかない場合、第3段階、運動・食事・薬に加えてインスリン注射が始まります。

食事療法と運動療法は、血糖値を上げない為の大切な治療です。

望のある方に対する声かけの方法や関わり方をお話します。入場は無料です。お気軽にご参加ください。

「あなたとあなたの大切な人の「腎臓」を守る」

日時 3/17(木)
午後3時～4時半
場所 市保健相談センター

講師 宮里 昌氏 (みやざと 昌氏)
(みやざと内科クリニック院長)
心筋梗塞や人工透析(慢性腎臓病)は、生活習慣病が原因の動脈硬化により発症する事が多いと言われています。どうすれば、私たちの腎臓は守れるのでしょうか?入場は無料です。お気軽にご参加ください。

2011年3月1日 広報うらそえ(16)